

宋慶齡

永恆的中國心

歷史文物圖片展



SOONG CHING LING
EVERLASTING LOVE TO HER HOMELAND
Cultural Relic and Historical Photograph Exhibition

宋慶齡偉大光榮的一生

The Glorious Life of Soong Ching Ling

鄧小平

Deng Xiaoping

前言

“宋慶齡(孫中山夫人)是在我們這個使世界發生翻天覆地變化的20世紀中一位傑出的婦女。她的漫長的一生幾乎綿延了整個世紀。她是1893年出生的，到1981年逝世。她同這個世紀裏中國和國際上的許多重大事件都有聯繫。她的個人品格是既完美又獨特的。凡是見到過她的人都能感受到她給予的溫暖。她給人的鼓舞力量是不分中外、無遠勿屆的，因為它是同時代的脈搏諧和一致的。”

“愛國主義——熱愛和尊敬她自己的國家和人民，這是她的堅強和永生的根，不僅表現在她的政治立場和行動上，而且溶入了她的整個身心。她所具有的是那樣一種民族自尊心，使她既無民族自卑感、又無民族優越感——前者是愛慕所有外國的東西，認為中國事事不如人；後者則是誇耀所有中國的東西，對一切外國東西都不屑一顧。作為一個中國人，她昂首挺立，同外國人完全平等。她要使祖國昌盛並為此而奮鬥。”

“談到現代化，宋慶齡無論就其內在或外表來說，都是一位真正的現代中國人——她在少女時代是這樣、在整個一生中是這樣，而且我敢說，在這一代人以及以後的無數代人中，她仍將被認為是這樣。”

~ 摘自伊斯雷爾·愛潑斯坦所著《二十世紀的偉大女性—宋慶齡》一書的序。

Foreword

Soong Ching Ling (Mme. Sun Yatsen) was an outstanding woman in China's history, and the world's, in the 20th century. Most of it was spanned by her long life - born in 1893, she died in 1981. She was linked with many of the century's key events...She herself was, first and foremost, a revolutionary patriot of China, though international in her culture and contacts. Strength, faithfulness to principle, caring gentleness, high courage, self-effacing modesty and striking womanly beauty combined in her to a rare degree. Few people have exercised so much public magnetism without any desire for, or use of, wealth or power...

Hers was a life with patriotism - love and respect for her own country and people - as its innermost core. At the same time, she was free of assumptions of either superiority - glorification of everything Chinese as opposed to everything foreign, or inferiority - admiration of the foreign while despising one's own. As a Chinese, she stood on an equal plane - never doubting her country's ability to climb the heights of achievement and knowledge...

China is modernizing. Soong Ching Ling was a truly modern Chinese - this was true in her girlhood and her whole life, and I daresay will continue to appear true for the present generation, and many to come.

~ From the author's preface of "Woman in World History - Soong Ching Ling" - *By Israel Epstein*

贺 信

值此中华人民共和国建国 55 周年之际,《宋庆龄——永恒的中国心》历史文物图片展在香港开幕,我谨向此次展览表示热烈祝贺!

香港曾给宋庆龄留下极其深刻的印象。在民族危亡的关头,宋庆龄在香港组建了“保卫中国同盟”。1937 年 9 月至 1941 年 12 月,宋庆龄在香港生活了四年。她废寝忘食地领导“保盟”的工作,最大限度地争取了世界主持正义的人们对中国反法西斯战争的支持。这次以图片展的形式,向香港青少年全面介绍宋庆龄女士的丰功伟绩,对于进一步增强中华民族的向心力和凝聚力,具有十分重要的意义。

我衷心地祝愿《宋庆龄——永恒的中国心》历史文物图片展圆满成功!

宋庆龄基金会主席



二〇〇四年九月二十二日
